

Auf den Fernsehturm? II.



Luisa und Stefan steigen in die S-Bahn am Hauptbahnhof und fahren zum Alexanderplatz. Luisa ist begeistert von den vielen historischen Gebäuden. Stefan erklärt ihr alles sehr geduldig. Und nun stehen sie am Fernsehturm.

Luisa: Mensch¹, ist der aber² hoch. Von Weitem sieht er gar nicht so gewaltig³ aus.
Komm, laß uns hochfahren!

Stefan: Warte mal, wir könnten doch erst einmal einen Kaffee trinken. Dort drüben ist ein Café.

Luisa: Och⁴ nein, ich will jetzt lieber sofort hinauffahren.

Stefan: Du, Luisa, ich muß dir etwas sagen.

Luisa: Ja, was denn?

¹ Mensch! / Scheiße! 驚愕を表す語であるが、後者が否定的な評価を伴うのに対して、前者は中立的。

² aber 予期していなかったという感じ。

³ gewaltig = riesig

⁴ 強い感情を表す。

Stefan: Ich habe nämlich Höhenangst und kann leider beim besten Willen nicht da oben rauffahren. Das ist viel zu hoch für mich!

Luisa: Was?! Was sagst du da? Das kann doch nicht wahr sein! Da sind wir nun extra nach Berlin gekommen, und du hast Höhenangst. Dann fahre ich eben allein nach oben. Du kannst ja in der Zwischenzeit dort im Café auf mich warten.

Stefan: Aber warte doch mal, Luisa,

Luisa war aber bereits losgegangen und in der Menschenmenge vor dem Eingang zum Fernsehturm verschwunden. Es half nichts, Stefan trottete langsam zum Café und beschloß, dort auf Luisa bei einer Tasse Kaffee zu warten.

テレビ塔にのぼろうか？

ルイーザとシュテファンは中央駅でSバーンに乗車し、アレクサンダー広場まで乗ります。ルイーザは数々の歴史的建造物に夢中になっています。シュテファンは彼女になんでも我慢強く説明してあげています。そして、今テレビ塔のところに二人は立っています。

ル： わあ、なんて高いの。遠くから見るとそんなに大きく見えないのにね。ほら、上まで行きましょう。

シ： ちょっと待てよ、まずその前にちょっとコーヒー飲もうよ。向こうに喫茶店があるよ。

ル： えーっ、いやよ、今すぐに上に上がりたいの。

シ： ちょっとルイーザ、君に言わなければならないことがあるんだ。

ル： ええ、一体何よ？

シ： 実はね、ぼく高所恐怖症で、残念だけどいくら努力してもあんな上まで上がれないんだ。これはちょっとぼくには高すぎるよ。

ル： なんですって？ 何言ってるの？ そんなの信じられない！ わざわざベルリンまでやってきて、高所恐怖症ですって。じゃあ私一人で上まで上がるわ。その間あそこの喫茶店で私を待ってたら？

シ： でも、ちょっと待ってよ、ルイーザ。

しかしながらルイーザはもうすでに歩き出してしまっていて、テレビ塔の入り口前の人ごみに消えていきました。シュテファンは仕方ないと思い、喫茶店までぶらぶら歩き、そこで一杯のコーヒーを飲みながらルイーザを待つことにしました。